

英语快车

Easy English Expressions for Everyday Use

美国人 教你学习语

David A. Thayne

Time is money.
时间就是金钱。

★独特的分类，

帮你尽快掌握美国人常用的习语。

★实用的对话，

使你可以活学活用。

★详实的注释，

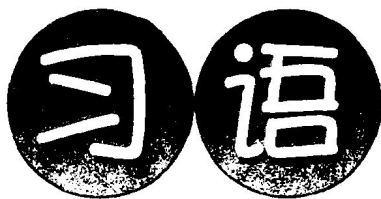
加深你对相关习语的了解。



新世界出版社
NEW WORLD PRESS

Easy English Expressions for Everyday Use

美国人教你学



David A. Thayne

大卫·瑟恩



新世界出版社
New World Press

图书在版编目 (CIP) 数据

美国人教你学习语 / (美) 瑟恩 (Thayne, D.A.) 著.

北京: 新世界出版社, 2003.1

ISBN 7-80005-982-0

I. 英… II. ①瑟… III. 英语, 美国—社会习惯语

IV. II313.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 104191 号

北京市版权局著作权合同登记 图字 01-2002-5551 号

Simplified Chinese language edition arranged through Amer-Asia Books, Inc. All rights Reserved.

中文简体字版由美亚图书公司安排获得授权, 版权所有。

美国人教你学习语

编 著: David A. Thayne (大卫·瑟恩)

策 划: 姜汉忠

翻 译: 张侠

责任编辑: 张民捷

装帧设计: 唐少文

责任印制: 黄厚清

出版发行: 新世界出版社

社 址: 北京阜成门外百万庄路 24 号

邮政编码: 100037

电 话: 0086-10-68994118

传 真: 0086-10-68326679

电子邮件: nwpcn@public.bta.net.cn

印 刷: 三河市三佳印刷装订有限公司

经 销: 新华书店 外文书店

开 本: 850 × 1168 (毫米) 1/32

字 数: 80 千

印 张: 6.375

印 数: 1-6000 册

版 次: 2003 年 1 月 (汉英) 第 1 版第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-80005-982-0/G · 440

定 价: 16.00 元

新世界版图书, 版权所有, 侵权必究。

新世界版图书, 印装错误可随时退换。

前言

学习外语的目的是用于交流。如果你在一个陌生的国家，能使用当地的语言与人交流，那就相当好了，否则就会很麻烦。

英语像其他语言一样，充满着民族智慧。学习最基本的用语，你可以生存；学习各种表达，你可以更深入地了解当地人的生活习俗、为人处世。

例如在美国有一句很常用的话：“Love me, love my dog.”（爱屋及乌。）我们知道，说这话的人是非常爱他的狗的，但是作为一个习惯用语，我们可从中得到这样的信息：美国人是很喜欢狗的。确实，美国有比其他国家更多的狗。

在美国还有一句很常用的话：“Eat to live, don't live to eat.”（吃饭为了活着，不要活着为了吃饭。）尽管美国人的体重在世界上是最重的，但他们还是花很多的钱，用于购买食品方面的书和保健药品，超过了其他国家。正如你所见，美国人知道多吃不好，但他们还是那样做。

我希望通过阅读这本书，可以提高你的英语技巧，同时也能增加你对使用这种语言的人的了解。

这本书所选的习语都是在美国、英国以及其他英语国家最常用的。常见这种情况，有些人学了十年英语，但不懂这些习语，也不会使用他们。如果你生活在国外，或与当地人一起工作，你就有很多机会听到或使用这些短语。

在这本书中，每一种表达法，都包括一组对话、此种表达法的来源及如何使用他们。我希望读者能多读几遍对话和解释，这样，当你有机会使用他们时，就会不知不觉地表达出来。

祝你好运！

David A. Thayne 大卫·瑟恩

2002年11月



目录

- 1 / Animal 与动物相关的习语
- 12 / Body 与身体部位相关的习语
- 24 / Clothing 与服装相关的习语
- 27 / Cooperation 与合作相关的习语
- 29 / Daily Life 与日常生活相关的习语
- 47 / Death 与死亡相关的习语
- 51 / Difficulties 与困难相关的习语
- 59 / Encouragement 与鼓励相关的习语
- 71 / Fighting 与争斗相关的习语
- 77 / Food 与食物相关的习语
- 83 / Home 与家庭相关的习语
- 87 / Human Nature 与人性相关的习语
- 91 / Love 与爱相关的习语

- 95 / Money & Business 与金钱和交易相关的习语
- 104 / Nature 与自然相关的习语
- 112 / Patience 与忍耐相关的习语
- 118 / Power 与权力相关的习语
- 123 / Relations 与人际关系相关的习语
- 129 / Results 与结果相关的习语
- 133 / Secrets 与秘密相关的习语
- 135 / Sports & Recreation 与运动和娱乐相关的习语
- 139 / Time 与时间相关的习语
- 144 / Warning 与警告相关的习语
- 153 / Water 与水相关的习语
- 156 / Wisdom 与智慧相关的习语
- 167 / Index 索引
- 179 / Contents 条目

与 **动物**

相关的习语

Animal

动物习语



The leopard can't change its spots.

(Once a ~, always a ~.)

秉性难改 (出自《圣经·旧约》中的《耶利米书》)。

- A: Is John drinking again?
B: I'm afraid so. He can't seem to stop.
A: The leopard can't change its spots.
A: 约翰又喝酒了?
B: 恐怕是。他看起来戒不了了。
A: 秉性难改。

★直译为“豹身上的斑点是无法改变的”。意思是说人的本性和豹身上的斑点一样，是无法更改的。



(It's) Dog eat dog.

竞争激烈。

- A: What is everyone fighting about?
B: They can't decide who will go to the conference.
A: It's dog eat dog.
A: 大家在争什么?
B: 他们无法决定谁去出席会议。
A: 真是竞争激烈啊。

★指的是“狗和狗互相撕咬”的情况。指大家都为了自己的利益而行动。



Barking dogs never bite.

叫的狗不咬人（唠唠叨叨的人并没有特别的恶意）。

A: Don't worry. Mr. Johnson doesn't mean what he said.

B: But he fired me.

A: Really?! I guess barking dogs DO bite.

A: 别担心。约翰森不是那个意思。

B: 但他解雇了我。

A: 真的吗？叫的狗还真的咬人呢。

★原来的俚语中，多用来指“经常唠唠叨叨的人实际上并不会带来危害”。对话中将此意做了变形。同样还有 A barking dog never bites. The dog that barks doesn't bite. 等变形说法。

Birds of a feather flock together.

（同样羽毛的鸟聚在一起）物以类聚，人以群分。

A: Mike is a nice guy, but I don't trust John.

B: Well, birds of a feather flock together.

A: You think Mike is dishonest too?

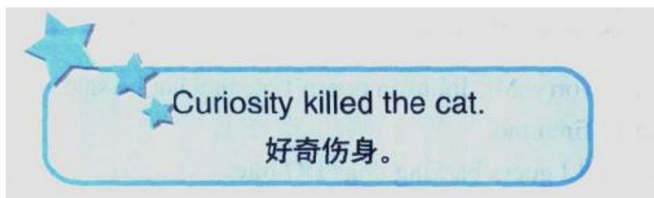
A: 麦克是个好人，但我不信任约翰。

B: 但物以类聚，人以群分啊。

A: 你是说麦克也不值得信任？

★ a feather 指同一类羽毛。flock 是意为“结成群”的动词。有时也用 fly（飞）或 laugh（笑）等动词来代替 flock。指的是“兴趣相

投或思维方法相近的人自然会聚到一起”。有时也用简缩的形式 Birds of a feather.来表示。



A: Don't ask again. I'll tell you what's in the report tomorrow.

B: I need to know. Please tell me.

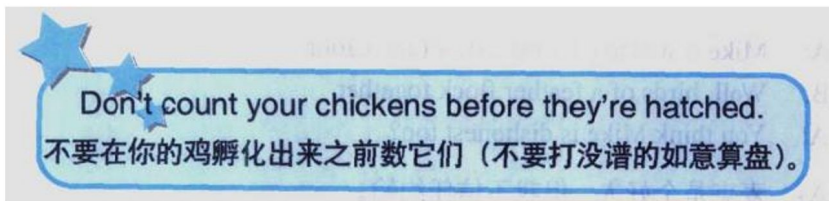
A: Curiosity killed the cat.

A: 同样的事别再问第二遍了。我明天告诉你报告的内容。

B: 我需要知道。请告诉我。

A: 好奇伤身。

★这是20世纪初美国开始使用的语句。说的是猫对许多事物怀有过分的好奇，转悠来转悠去的时候就碰上事故死了。在告诉小孩子不要做某事时经常使用此句。大人经常说：You are better off not knowing. (你最好不要知道。)



A: If I buy these books for \$5 and sell them for \$10, I'll make a lot of money.

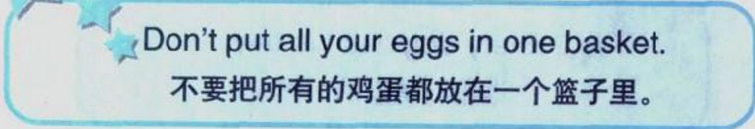
B: Don't count your chickens before they're hatched.

A: 如果我花5美元买进这些书，然后以10美元卖出，我就能赚

很多钱。

B: 别打没谱的如意算盘。

★ hatch 意为“孵化”。此句直译的意思是“别在鸡蛋孵化出来之前数你的小鸡”。



Don't put all your eggs in one basket.

不要把所有的鸡蛋都放在一个篮子里。

A: I'm going to invest \$5,000 in ABC.

B: Don't put all your eggs in one basket.

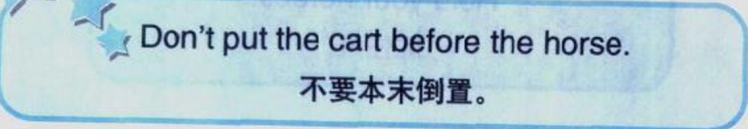
A: Maybe I should invest in AAA also.

A: 我打算投资 5000 美元在 ABC。

B: 不要把所有的鸡蛋都放在一个篮子里。

A: 也许我应该也投资在 AAA。

★直译为“不要把所有的鸡蛋都放在一个篮子里”。如果有意外发生，鸡蛋会全部打碎，就什么都没有了。这是劝人分散风险的俗语。



Don't put the cart before the horse.

不要本末倒置。

A: I think I'll use the money to buy a sports car.

B: Don't put the cart before the horse.

A: Do you think I should get rid of my debts first?

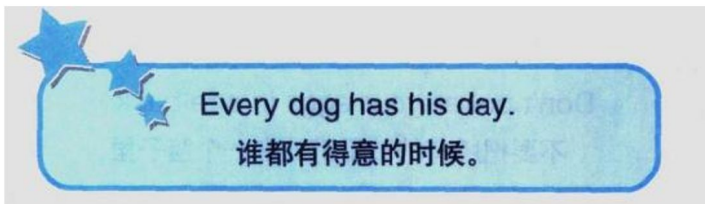
Easy English Expressions for Everyday Use

A: 我想用这些钱买一辆跑车。

B: 不要本末倒置啊。

A: 你认为我最好应该先把借款还清, 是吧?

★马车是应该挂在马后面的, 把马车放在马前面就是“本末倒置”。



A: I can't believe Dick made manager.

B: I know. He doesn't do anything.

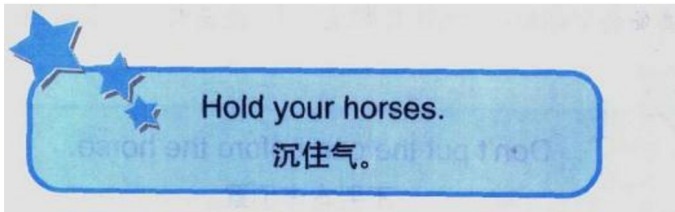
A: I guess it's true. Every dog has his day.

A: 我真不敢相信迪克居然当上了经理。

B: 是啊, 他什么都不做。

A: 看来真是谁都有得意的時候。

★直译为“什么样的狗都有它的时代”。不管如何落魄的人, 如何平庸无用的人, 都多少有些自己可夸耀的东西。



A: After going to the plant, let's drop by the headquarters. Then we can go to the city hall and come back and write a report.

B: Hold your horses. We don't have enough time to do half of that.

A: We will if we hurry.

- A: 去工厂之后,我们再去一下总部。然后我们可以去市政厅,回来后写报告。
- B: 沉住气。我们连做那些事一半的时间都没有。
- A: 如果我们抓紧的话,还是没问题的。

★“沉住气”,“冷静一些”之意。经常用做警告之意“(在做出轻率的行动之前)再重新考虑一下”。

If a pig had wings, it could fly.

如果猪有翅膀也会飞。

- A: If I win the lottery, I'm going to buy a big house.
- B: If a pig had wings, it could fly.
- A: You don't think I have a chance, do you?
- A: 如果我中了彩票,我就买一所大房子。
- B: 如果猪有翅膀也会飞。
- A: 你是说我没有机会,是吗?

★意指不可能的事情。如果猪有翅膀也会飞到天空中,这种事情当然是不可能的。

Let sleeping dogs lie.

不要叫醒睡着的狗(棘手的事就不要做了)。

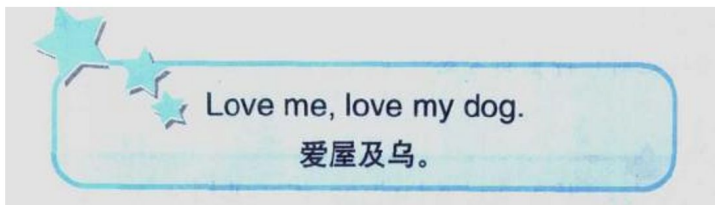
- A: Jim doesn't know that he failed the test. Should we tell him?
- B: Let sleeping dogs lie.

Easy English Expressions for Everyday Use

A: 吉姆不知道他考试没通过, 我们应该告诉他吗?

B: 棘手的事就不要做了。

★直译为“睡觉的狗不要叫醒它”。有时也说: It is best to let a sleeping dog sleep. 很棘手的事情就保持原样放着是最好的办法。



A: I'll marry you, but you have to get rid of this ugly car.

B: This car?! I can't. Love me, love my dog.

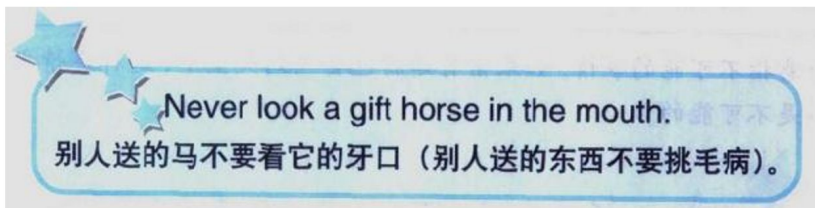
A: Then the marriage is off.

A: 我会和你结婚, 但你必须扔掉这辆难看的车。

B: 这辆车? 不行。你应该爱屋及乌。

A: 那不结婚了。

★意思是“如果爱一个人, 就要爱那个人所爱的东西”。



A: What's the matter?

B: My friend gave me this sweater, but I don't like the color.

A: Never look a gift horse in the mouth.

A: 怎么了?

B: 我朋友给了我一件毛衣,但我不喜欢这个颜色。

A: 别人送的东西就不要挑毛病啦。

★直译为“别人送的马不要看它的牙口”。从马的牙齿可以判断它的年龄,说的是别人送的东西不要挑这挑那的。

That's the straw that broke the camel's back.
一根稻草也会压弯骆驼的背(已经到了忍耐的极限)。

A: I have some bad news. Jimmy just flunked math.

B: That's the straw that broke the camel's back. No more TV on weekdays.

A: I agree. We have to do something.

A: 我有坏消息,吉姆的数学没及格。

B: 不能再忍下去了,平时不许他再看电视了。

A: 没错,我们得采取行动了。

★如果骆驼负担的重物到了极限,往上面再加一根稻草也会承受不了。就是说,如果超过了限度,即使是一点点,也会造成无法挽回的事实。

The cat is out of the bag.
秘密泄漏。

A: Are you going to be the next vice-president?

B: How do you know?

A: Everyone knows. The cat is out of the bag.

A: 你会成为下届副社长吗?

B: 你怎么知道的?

A: 每个人都知道。秘密已经泄漏了。

★直译为“猫从袋子里面跳了出来”。英国有把猪装到袋子里卖的习惯,有时就将猫装到袋子里来骗对方。因此就有了猫从袋子里跳出来这种说法,意指谎话被揭穿。



The early bird catches the worm.

早起好处多。

A: Let's go fishing tomorrow. I'll wake you up at 4:00.

B: That's too early.

A: The early bird catches the worm.

A: 我们明天去钓鱼吧。我会在早晨4点叫你起床。

B: 太早了吧。

A: 早起好处多。

★early bird指的是早起的鸟。worm在这里是“虫子”的意思。“早起的鸟能捉到虫子”即“早起好处多”的意思。